

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 70 (1983)  
**Heft:** 9: Lyon

**Rubrik:** Leserbriefe

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Lyon Bibliographie

### Studien, Artikel

A. Kleincausz, Lyon des origines à nos jours: la formation de la cité, Masson, Lyon, 1925. Neuauflage: Laffitte, Marseille, 1980

La Construction Lyonnaise, revue d'architecture publiée à Lyon de 1879 à 1914

F. Barqui, L'architecture moderne en France, maisons les plus remarquables des principales villes des départements, Librairie Polytechnique de J. Baudry, Paris

Ch. Léonard, Lyon transformed public works of the 2<sup>nd</sup> Empire, 1853–1864, University of California, Press Berkeley and Los Angeles, 1967

A. Buston, La «régénération» de Lyon, 1853–1865, in Espaces et Sociétés, avril 1975

F. Rivet, Une réalisation d'urbanisme à Lyon, le quartier Grolée, in Revue de géographie de Lyon, 1955

A. S. Cléménçon, L'entrée et son décor, Guide du quartier Préfecture, Lyon 1886–1906, Lyon, 1980. Neuauflage: CNRS 1983

Verschiedene Arbeiten über Städteplanung und Wohnungsbau im 19. Jahrhundert sind unter der Leitung von D. Ternois beim «Institut d'histoire de l'art, Université Lyon II» in Vorbereitung: A. Charre, Projets d'urbanisme, Lyon début XX<sup>e</sup> siècle, D. Bertin, La création de la rue Impériale et de l'Impératrice sous le II<sup>e</sup> Empire, A.S.

Cléménçon, L'immeuble bourgeois à Lyon, 1870–1914, ferner eine Diplomarbeit über die Typologie der Fassaden, Biografien von Architekten etc.

### Führer

B. Marrey, Rhône-Alpes, Les guides du XX<sup>e</sup> siècle, L'Equerre, Paris, 1982

A. Pelletier, Dictionnaire des communes du Rhône, Horwath, Roanne, 1982

H.A.R.P., Guide de Lyon, erscheint demnächst

Pignon sur rue, revue régionale d'information, architecture, urbanisme, construction, Lyon

## Leserbriefe

### «Keine Probleme mehr...»

Hier sieht man, wie in Nürnberg ein Wohn- u. Geschäftshaus auf mittelalterlich getrimmt wurde, jedoch kein Neubau, wie man annehmen möchte, sondern ein in den 50er Jahren entstandenes Haus. Zur Verwandlungsprozedur gehören obligatorisch: die Fensterversperrungen (manchmal in Kunststoff, anstelle Wetterschenkel jedoch immer Regenschutzschiene, Typ Super), die Segmentbögen unter den Betondecken, ein schöner Putz und vieles mehr. In Nürnberg auf jeden Fall noch eine gediegene Sandsteinverkleidung, die dicke Steine vortäuscht. Bei diesem Haus gibt es noch zusätzlich gewissenhaft geschrägte Eckpfeiler, auch aus dünnen Plättchen, aus denen aber dann nachher ebenfalls umfangreiche Quader geworden sind. (Nur noch die Rillen, ca. 2,5/2,5 cm, bei den senkrechten und unteren Hauskanten, weisen aufgrund des Gehrungsstosses auf die frechen Lösungen hin, aber auch nur noch für den Kenner.) Manche halten es nun für angebracht, Missfallen und Kritik wegen solcher Sachen an dieser Stelle in sich beruhnen zu lassen. Die Tatsachen, dass alle Dinge noch einen moralischen Überbau haben und hier auch nicht die «wahre Postmoderne» vorliegt, sondern sogar eine der eindeutigsten Arten ihrer zahllos mit dahinschreitenden Abwandlungen, macht mich mutig genug, doch noch einige Beobachtungen und Bemerkungen anzuschliessen:

1. Man beschränkt sich jetzt nicht mehr darauf, nur das ganz Neue hinter einen historischen Vorder-

grund zu stellen, sondern man macht sich nun auch über den «neuen Bestand» her, ... das kommt mir aber so vor, als ob man es nun für angebracht und auch problemlos hält, vorhandene und vorgefundene Meinungen, oder auch Meinungslosigkeit, auf einen anderen, auf jeden Fall reaktionären Kurs zu bringen.

2. Man täuscht ein Haus vor, aus den alten und guten Zeiten, das die Wirrnisse der Geschichte bis jetzt immer noch gut, ja makellos, überstanden hat und unsere Zeit genauso sicher erscheinen lässt, ... für mich ist das aber ein sicheres Zeichen dafür, dass man sich nicht mehr viel dabei denkt, wenn das Blaue von unserem verdüsterten Himmel herabgelogen wird. Mit Geschichtskorrekturen lässt sich alles und auch das bis jetzt nicht Verkaufbare doch noch günstig an den Mann bringen, auch die grössten Lügen.

3. Man zeigt auch eine (Bau-)Zeit lang völlig ungeniert, wie die Steinmetze und Zimmerleut an den Grund-Eck- u. Stützpfeilern und an den Tragbögen herumfabrizierten. Das wäre bestimmt nicht schlimm, sondern sogar erforderlich, wenn nur nicht alles das, was zukünftig einmal darauf zu lasten hat, nicht schon fix und fertig darüberhocken würde, ... weil sich aber auch deswegen niemand aufregt, glaube ich erkannt zu haben, wie man ohne die geringste Scham neue Begründungen nachträglich zusammenzimmern kann, für etwas, was schon längst ausgehandelt wurde und gelaufen ist und bis dato auch für jedermann als begründet und gestützt dargestellt und von jedermann auch so eingeschätzt wurde.

4. Wenn es nun wirklich wahr ist, dass die Architekturen die Zustände und auch die abgesteckten Ziele der diese Architekturen hervorbringenden Gesellschaft sichtbar machen, so wäre ich gezwungen (aufgrund des dargestellten Falles), unserer bundesdeutschen/bayerisch-nürnbergerischen Gesellschaft zweifellos zu attestieren: wiederum einem Trend zur äusseren Makellosigkeit, sauber an die «echten Ideale» unserer Geschichte angepasst, jedoch etwas verzerrt und «goldig-klim-bim-behangen», die Ableitung der Lasten (der Verantwortung) in hohle Grund-Eck- u. Stützpfeiler glaubhaft darstellend ..., (jedoch nicht ohne sich vorher gründlich und nahezu genüsslich alle vorhandenen Perspektiven und Beobachtungsmöglichkeiten «versprosst» zu haben.)

Konrad Biller, Architekt, Nürnberg



### Städtebau Die Fleischhalle aus der Tiefkühltruhe?

Es kommt allemal natürlich aus warm empfindendem Herzen und ist von ästhetischem Verantwortungsgefühl erfüllt bis an den Hals – der Vorschlag, das Gebäude, das seit bald einem Vierteljahrhundert nicht mehr steht, mit Wiederherstellen der Fassade die Vergangenheit und gleichzeitig die Zukunft zu überlopeln. Hinter der üppig wuchernden «Steinhauerarbeit» soll fortan Platz für Märkte und eine Bedürfnisanstalt sein; soll ein Gebäude nach einer generationenlangen Absenz wieder in unsere menschliche Gemeinschaft zurückgeführt werden, als wär's nie anders gewesen. Die Regierung hat den schönen Auftrag selber formuliert und mit ernsthaftem Kopfnicken auch gleich zu Handen genommen, und vermutlich überlegt sie jetzt, wie das Ding zu deichseln wäre.

Offensichtlich, trotz negativer Reaktionen, hegt sie die Idee weiter und hält die Zeit für gekommen, nach all den jahrelangen und noch kommenden grausigen Stadtveränderungen – die meist eine exemplarische Unsensibilität in Richtung bewohnbare Stadt belegen – der Stadtflucht mit kitschiger Historie in der Innenstadt dokumentarhaft entgegenzutreten.

Die ehemalige «Kalbshaxenmoschee» soll dazu dienen.

Es ist Sache des Märchenerzählers, Vergangenes plastisch vor dem Auge erstehen zu lassen. Mag es sogar noch zahlreiche Stadtbürger geben, die sich erinnern können, 95 000 von 367 000 Einwohnern heute können's allein aus Altersgründen nicht. Mag es sogar solche geben, die den Bau als sehenswert im Gedächtnis haben – schön war er, trotz allen Säulen, Schlusssteinen und anderem Firlefanz, nicht. Es geht heute nicht darum, ob er schön war oder nicht, sondern nur darum, wie eine bauliche Aufgabe gestellt und wie zurzeit in Zürich städtebauliche Probleme gelöst werden: strukturell, d.h. mit heutigem Wissen und heutiger Technik empfindsam auf die verschiedenen Anliegen abgestimmt, oder als Theaternkulisse mit vergangenen, aber heutige leeren Pseudowerten.

Ich wage einige sachliche Zweifel an der neuen «Fleischhalle aus der Tiefkühltruhe» zu äussern, und zwar obwohl – eine für Fußgänger akzeptable Verkehrslösung ausgearbeitet wurde, – die angestrebte Nutzung mit Platz

für Markt und Bedürfnisanstalt sinnvoll ist und attraktiv sein kann,  
– für eine Rekonstruktion genügend Planunterlagen zur Hand wären,  
– generell der Entscheid des Stadtrates für ein Gebäude am Ort der ehemaligen Fleischhalle ganz sicher zu unterstützen ist, womit auch die Hauptwache der Kantonspolizei hinter dem Portikus endlich die dringend benötigte Erweiterung erhält.

Nicht jedem ist es gegeben, die Schwanenritterrüstung des Lohengrin zu tragen. Die Idee, dass ein und dieselbe für sämtliche Darsteller im Theater dienen könnte, darauf käme niemand, auch mit allen Sparmassnahmen nicht. Jedoch in der Behandlung des entscheidenden städtebaulichen Themas, der Neubebauung des Areals der ehemaligen Fleischhalle, sind wir jetzt endgültig auf dieses Niveau gelangt.

Die neu erstellte «massive Haussteinrüstung» alter Zeit mit dem auf die heutigen Bedürfnisse abgestimmten inhaltlichen Programm ist vasektomierter Städtebau!

#### *Einen Versuch meinen Sie?*

Wir haben bis heute mit den gleichen Fassadenkulissen noch wenig Erspriessliches geschaffen. Nach der Welle des Purifizierens folgt jetzt diejenige des Kaschierens. Wie weiland die Staffagen von Potemkin, womit ein in Nöten stehender Staat eine harmonische Zukunft vorgaukelte.

Savoy, Central, Raben lassen sich fortsetzen. GU-Unternehmungen mit eigener «Denkmalpfleg. Abteilung» stehen bereit. Die wirklichen Denkmalpfleger distanzieren sich von solcher Art Kulissenstellens. Sicher: jeder zitierte Fall ist in einem erheblichen Mass original und nicht einfach vergleichbar. Jedoch: was Privaten recht und billig ist, gilt noch immer nicht für die öffentliche Hand.

Die Idee, nach bald 25jähriger Abwesenheit die Aussenform der Fleischhalle wiedererstehen zu lassen, obwohl eine ganz anders geartete Nutzung schon von Beginn geplant wird, reduziert die alte Hülle zur nackten Staffage. Das ehemalige Bild des Limmatraums wird damit nicht mehr zurückgewonnen! Im Gegenteil, es verdeutlicht die Diskrepanz und verhindert gerade die Chance, mit einem neuen Gebäude auf diese städtebaulichen Anliegen richtig zu reagieren. So bleibt bereits die bis jetzt rundherum ultimativ geforderte Transparenz des Baukörpers vom Quai zum Fluss schon bei Geburt der Idee unter dem Tisch.

Vermutlich glauben einige, diese «doppelte Aushöhlung» der Fremdenindustrie schuldig zu sein. Freuen wir uns der kommenden Zeiten, da der Stadtrat wieder in echten Altschweizertrachten Sitzung hält.

Aus lauter Beflissenheit wöllen wir uns doch nicht die Hände beschmutzen mit missratenen Kunstwerken. Was wir brauchen, ist eine Lösung heutiger und zukünftiger Probleme mit heutigen Mitteln.

Frank Gloor

## Vortrag

### Die Wurzeln der modernen Architektur

Vortragsreihe in der Aula der Staatlichen Kunsthochschule Düsseldorf. Beginn jeweils 18.30 Uhr  
18. Oktober 1983: «Hans Poelzig»  
Helmut Henrich  
15. November 83: «Hermann Muthesius»  
Julius Posener  
22. November 83: «Ludwig Mies van der Rohe»  
Peter von Seidlein  
29. November 83: «Le Corbusier»  
Alfred Roth  
13. Dezember 83: «Frank Lloyd Wright»  
Heidi Kief-Niederwörhrmeier

## Seminare

### CIB-UIA-Symposium Wien 1983

19.-21. Oktober 1983  
Industriearchitektur an der Wende zum 21. Jahrhundert, Realität-Utopie-Reale Utopie.  
Folgende Referenten nehmen unter anderen daran teil: die Architekten Behnisch, Dahinden, Mangiarotti, Peichl, Posener, Rogers, Sommer, Suter, die Professoren Klotz und Steinbuch.  
Anmeldung bis 30.9.83 an: Institut für Hochbau und Industriebau, TU Wien, Karlsplatz 13, A-1040 Wien

### Farbe als Gestaltungselement der Architektur

18./19. und 25./26. November 1983, Winterthur  
(die beiden früheren Kursdaten sind bereits voll belegt)  
Prospekte und Anmeldung: CRB, Schweizerische Zentralstelle für Baurationalisierung, Zentralstrasse 153, 8003 Zürich, Tel. 01/241 44 88

## Fachausstellungen

### Wohnsiedlungen

Verdichtete Wohn- und Siedlungsformen – Eine Ausstellung über Bauen, Wohnen, Lebensraum  
24. Oktober bis 25. November 1983 im Foyer des Kirchgemeindehauses Titthof, Tittwiesenstrasse 8, Chur  
Die Ausstellung will informieren, sensibilisieren, eine Diskussion auslösen, einen Umdenkprozess anregen. Sie hat zum Ziel, allgemeinverständlich über Vorteile und Möglichkeiten verdichteter Wohn- und Siedlungsformen zu informieren.

### Interbuild 1983

17. November bis 3. Dezember 1983 in Birmingham, England. Dies ist die 40. Internationale Bauausstellung im National Exhibition Centre. Eine Abteilung ist dem «Design in Building» gewidmet, zusammengestellt von Architekten und Designern aus aller Welt.

### 13. ICSID-Kongress

24.-30. Oktober 1983 in Mailand  
Auskunft: ADI, Via Montenapoleone 187, I-20121 Milano

### «Batimat»

Internationale Ausstellung für Baustoffe, Bauteile und Innenausbau  
11.-20. November 1983 in Paris

## Studium

Nach einer zweijährigen Experimental-Phase wird ab Wintersemester 83/84 das Aufbaustudium Architektur an der Akademie der Bildenden Künste München, Akademiestrasse 2, 8000 München 40, mit einer Mappe ihrer bisherigen Studien- oder Praxisarbeiten bewerben. Am 19. und 20. Oktober findet das Aufnahmeverfahren statt. Voraussetzung ist ein abgeschlossenes Architekturstudium möglichst mit mehrjähriger Praxiserfahrung oder eine äquivalente Ausbildung mit besonderer Begabung.

Interessenten können sich bis 15.10.1983 im Studiensekretariat der Akademie der Bildenden Künste München, Akademiestrasse 2, 8000 München 40, mit einer Mappe ihrer bisherigen Studien- oder Praxisarbeiten bewerben. Am 19. und 20. Oktober findet das Aufnahmeverfahren statt. Voraussetzung ist ein abgeschlossenes Architekturstudium möglichst mit mehrjähriger Praxiserfahrung oder eine äquivalente Ausbildung mit besonderer Begabung.

## Neue Wettbewerbe

### Gestaltung des Geländes des ehemaligen Prinz-Albrecht-Palais in Berlin

Das Land Berlin, vertreten durch den Senator für Bau- und Wohnungswesen, veranstaltet unter der Schirmherrschaft des Regierenden Bürgermeisters von Berlin einen Wettbewerb zur Gestaltung des Geländes des ehemaligen Prinz-Albrecht-Palais. Die Durchführung liegt bei der Bauausstellung Berlin GmbH.

Auf dem Gelände des ehemaligen Prinz-Albrecht-Palais, welches während der Zeit des Dritten Reiches Sitz des Gestapo-Hauptquartiers und der SS war, soll eine Gedenkstätte zur Erinnerung an die Opfer der nationalsozialistischen Gewalttäterschaft errichtet werden. Dieses im Bereich des IBA-Gebietes Südliche Friedrichstadt liegende Gelände um den Martin-Gropius-Bau soll außerdem als Stadtteilpark konzipiert werden.

### Teilnahmeberechtigung, Zulassungsbereich:

Es sind teilnahmeberechtigt: deutsche bildende Künstler, freischaffende, angestellte und beamtete Architekten und Garten- und Landschaftsarchitekten sowie Absolventen und Studenten entsprechender Hoch- und Fachhochschulen.

Dies schliesst alle oben erwähnten Fachleute ein, die in Deutschland geboren sind oder die deutsche Staatsangehörigkeit gehabt haben sowie Personen, die gegenwärtig in der Bundesrepublik Deutschland einschliesslich Berlin (West) bzw. in der Deutschen Demokratischen Republik einschliesslich Berlin (Ost) ansässig sind.

Zusätzlich aufgefordert werden Aldo von Eyck, Amsterdam, Giorgio Grassi, Mailand, John Hejdruk, New York, José Rafael Moneo, Madrid, Alvaro Siza Vieira, Porto, Thadeus Brzozowski, Zakopane, Rebecca Horn, New York/Berlin, Alfred Hrdlicka, Wien, Richard Serra, New York.

### Fachpreisrichter:

Jaap Engel, Stadtplaner, Amsterdam, Waldemar Grzimek, Bildhauer, Berlin, Josef Paul Kleihues, Architekt, Berlin, Wolfgang Ludwig, Maler und Graphiker, Berlin, Aldo Rossi, Architekt, Mailand, Walter Rosow, Garten- und Landschaftsarchitekt, Berlin, Eberhard Rötters, Mu-